

	Elastische Bodenbeläge Begriffe Deutsche Fassung EN 12466 : 1998	DIN EN 12466
ICS 01.040.97; 97.150 Deskriptoren: Fußbodenbelag, elastisch, Begriffe, Terminologie Resilient floor coverings – Vocabulary; German version EN 12466 : 1998 Revêtements de sol résilients – Vocabulaire; Version allemande EN 12466 : 1998 Die Europäische Norm EN 12466 : 1998 hat den Status einer Deutschen Norm. Nationales Vorwort Diese Europäische Norm wurde vom CEN/TC 134 "Elastische und textile Bodenbeläge" erarbeitet. Deutschland war durch den als Spiegelausschuß des FNK für elastische Bodenbeläge eingesetzten FNK-Arbeitsausschuß 403.5 "Bodenbeläge" an der Bearbeitung beteiligt. Fortsetzung 14 Seiten EN Normenausschuß Kunststoffe (FNK) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V. Normenausschuß Kautschuktechnik (FAKAU) im DIN Normenausschuß Materialprüfung (NMP) im DIN		

– Leerseite –

ICS 01.040.97; 97.150

Deskriptoren: Bodenbeläge, Kork, Linoleum, Kunststoffprodukt, Gummiteil, Fachwörterbuch, Begriffe, mehrsprachige Nomenklatur

Deutsche Fassung

Elastische Bodenbeläge
Begriffe

Resilient floor coverings – Vocabulary

Revêtements de sol résilients – Vocabulaire

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 22. Februar 1998 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B 1050-Brüssel

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 134 "Elastische und textile Bodenbeläge" erarbeitet, dessen Sekretariat vom BSI gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 1998, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 1998 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Anhang A ist informativ.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm nennt Begriffe und Definitionen in bezug auf elastische Bodenbeläge in Bahnen oder Platten.

2 Begriffe und Definitionen

2.1 Aufbau, Materialien und Ausführung

	Deutscher Begriff	Definition	Englischer Begriff	Französischer Begriff
2.1.1	Bodenbelag	Vorgefertigtes Produkt in Form von Bahnen oder Platten, das zum Bedecken von Fußböden von Wand zu Wand verwendet werden kann.	floor covering	revêtement de sol
2.1.2	elastisch	Fähig, sich nach Zusammendrückung in gewissem Grad zu erholen, z. B. Kunststoffe, Gummi, Kork oder Linoleum.	resilient	résilient
2.1.3	biegsam	Fähig, unter bestimmten Bedingungen um einen Dorn gebogen werden zu können.	flexible	souple
2.1.4	Schicht	Teil eines Bodenbelags von vorgegebener Dicke und durchgehend gleichartiger Zusammensetzung.	layer	couche
2.1.5	kompakte Schicht	Homogene Schicht, die weder geschäumt noch stabilisiert ist.	solid layer	couche compacte
2.1.6	Schaumstoffschicht	Schicht mit Schaumstruktur.	cellular layer	couche alvéolaire
2.1.7	Faserstoffschicht	Schicht aus Fasern, z. B. Gewebe, Faservlies oder Klebvliesstoffen.	fibrous layer	couche fibreuse
2.1.8	Stabilisierungseinlage	Faserstoffschicht, die die Stabilität von Bodenbelägen verbessert.	reinforcement	armature
2.1.9	Oberschicht	Schicht oder Schichten mit identischem Bindemittel auf einem Trägermaterial oder Rücken.	surface layer	couche de surface
2.1.10	Nutzschicht	Oberste Schicht eines Bodenbelags, die direktem Verschleiß ausgesetzt ist, gegebenenfalls einschließlich Oberflächenfinish.	wear layer	couche d'usage, d'usure

	Deutscher Begriff	Definition	Englischer Begriff	Französischer Begriff
2.1.11	Oberflächen-finish	Bei der Herstellung aufgetragene durchsichtige Schicht, die normalerweise nicht dicker als 0,05 mm ist.	factory finish	finition en usine
2.1.12	Versiegelung	Dünne durchsichtige Schicht, die nach dem Verlegen aufgebracht wird.	in-situ finish	finition in situ
2.1.13	Rücken	Intergrale Schicht eines Bodenbelags, die direkt auf den Untergrund gelegt wird.	backing	sous couche
2.1.14	Glasvlies	Faservlies, hergestellt aus Glasfasern.	glass fibre felt	voile de verre
2.1.15	homogener Bodenbelag	Bodenbelag, bestehend aus einer oder mehreren Schichten mit der gleichen Zusammensetzung und Farbe, durchgehend durch die gesamte Dicke gemustert.	homogeneous floor covering	revêtement de sol homogène
2.1.16	heterogener Bodenbelag	Bodenbelag, bestehend aus einer Nutzschicht und weiteren kompakten Schichten, die sich in der Zusammensetzung und/oder Musterung unterscheiden und eine Stabilisierungseinschlage enthalten können.	heterogeneous floor covering	revêtement de sol hétérogène
2.1.17	Polyvinylchlorid-Bodenbelag	Bodenbelag mit einer Oberschicht aus Polyvinylchlorid (und Modifizierungen daraus) als Bindemittel.	polyvinyl chloride floor covering	revêtement de sol à base de poly-chlorure de vinyle
2.1.18	geschäumter Polyvinylchlorid-Bodenbelag; CV-Bodenbelag	Bodenbelag mit einer durchsichtigen Nutzschicht über einer Schicht aus geschäumtem Polyvinylchlorid mit aufgedrucktem Muster, die zum gedruckten Muster passend geprägt sein kann.	expanded polyvinyl chloride floor covering; cushioned vinyl	vinyle expansé à relief; V.E.R.
2.1.19	Polyvinylchlorid-Bodenbelag mit Jutefilz-Rücken	Bodenbelag, bestehend aus einer Polyvinylchlorid-Oberschicht, die auf einem Jutefilz-Rücken aufgebracht ist.	polyvinyl chloride floor covering on jute backing	revêtement de sol à base de poly-chlorure de vinyle avec support en jute
2.1.20	Polyvinylchlorid-Bodenbelag mit Polyestervlies-Rücken	Bodenbelag, bestehend aus einer Polyvinylchlorid-Oberschicht, die auf einem Polyestervlies-Rücken aufgebracht ist.	polyvinyl chloride floor covering on polyester felt backing	revêtement de sol à base de poly-chlorure de vinyle avec support en polyester
2.1.21	Polyvinylchlorid-Bodenbelag auf Polyestervlies mit Polyvinylchlorid-Rücken	Bodenbelag, bestehend aus einer Polyvinylchlorid-Oberschicht, die auf Polyestervlies mit einem Polyvinylchlorid-Rücken aufgebracht ist.	polyvinyl chloride floor covering on polyester felt with polyvinyl chloride backing	revêtement de sol à base de poly-chlorure de vinyle sur feutre de polyester avec sous couche à base de polychlorure de vinyle
2.1.22	Polyvinylchlorid-Bodenbelag mit Rücken auf Korkbasis	Bodenbelag mit einer homogenen oder heterogenen Polyvinylchlorid-Oberschicht auf Korkment oder einer Schicht aus Kork mit einem Bindemittel aus Polyvinylchlorid.	polyvinyl chloride floor covering with cork based backing	revêtement de sol à base de poly-chlorure de vinyle avec sous couche à base de liège